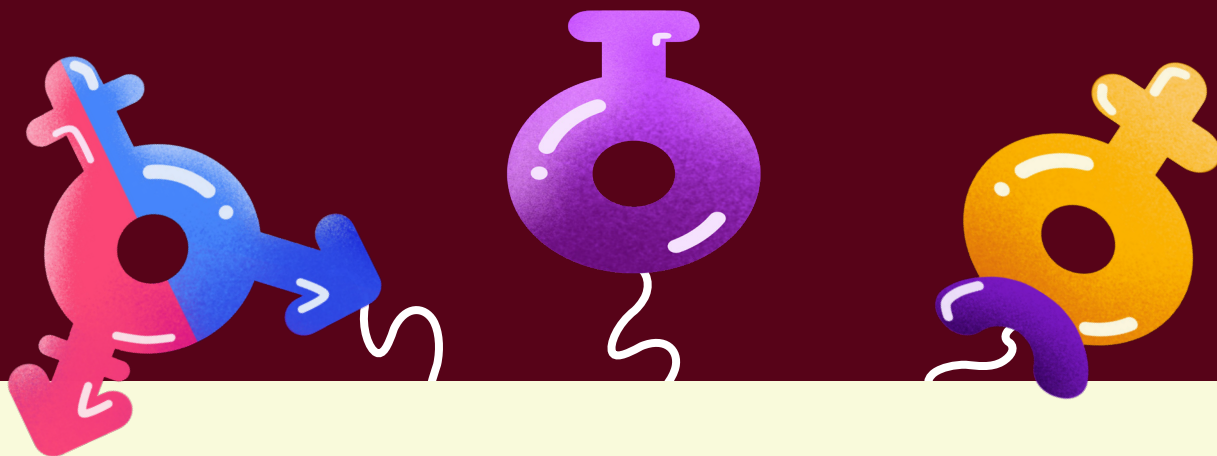




LGBTTTI +
ILUSTRADOS
TRADUCIDO EN
NÁHUATL



LGBTTTI +
ILUSTRADOS
TRADUCIDO EN
NÁHUATL

CRÉDITOS

Arq. Francisco Haroldo Alfaro Salazar
Director de la División de Ciencias y Artes para el Diseño.

Mtra. Ana Sonia Orozco Nagore
Secretaria Académica de CyAD

Mtro. Christian Byron Hernández Gutiérrez
Jefe del Departamento de Tecnología y Producción.

Dra. Mayra del Carmen Bedolla Torres
Coordinadora de Diseño de la Comunicación Gráfica.

Mtra. Luvia Angélica Duarte Alva
Coordinadora

Mtra. Luvia Angélica Duarte Alva
Asesora del proyecto
Sofia Franco Martínez
Asesoría externa

Dr. Jose Miguel Riveras Rojas
Vinculación

Aguilar Pedro Jesus Alberto
Espinosa Rodriguez Yosebeth Daniela
González González Andrea
Hernandez Villanueva Miguel Erick Yair
Jácome Ocampo Andrea Sofía
Diseño, formación y digitalización
Jácome Ocampo Andrea Sofía
Aguilar Pedro Jesus Alberto
Portada y contraportada

Mtro. Aarón Garduño Jimenez
Director General de la Instancia Ejecutora del Sistema Integral de
Derechos Humanos de la Ciudad de México

Mtra. Mayra Arredondo Campos
Subdirectora de Orientación de Políticas de Derechos Humanos

Lic. Marco Antonio Bravo Bedolla
Subdirector de Diseño y Seguimiento Participativo
de Políticas de Derechos Humanos

Sofia Franco Martínez
Investigación y asesoría de la IESIDH responsable del proyecto

LEGALES

Género en comunidades indígenas.

Primera edición:

Ciudad de México, 2024.

Autores/as y Colaboradores/as:

Aguilar Pedro Jesús Alberto

González González Andrea

Hernández Villanueva Erick Yahir Miguel

Jacome Ocampo Andrea Sofia

Rodríguez Espinoza Daniela Yosebeth

Publicación realizada en colaboración con:

Instancia Ejecutora del Sistema Integral de Derechos Humanos de la Ciudad de México (IESIDH).

Derechos Reservados:

© 2024, IESIDH, UAM Xochimilco.

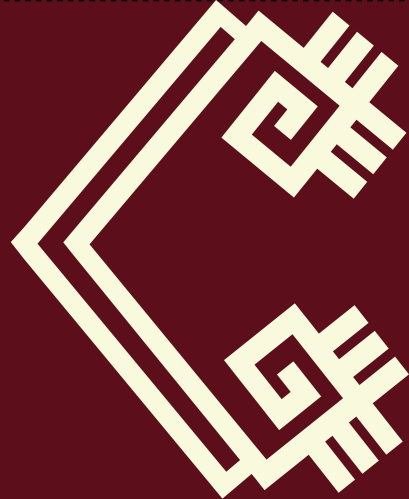
Todos los derechos reservados.

Queda estrictamente prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, su almacenamiento en sistemas informáticos, su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia u otros métodos, sin la autorización previa y por escrito de los titulares de los derechos.

Esta obra se publica bajo los principios de promoción, respeto, protección y garantía de los derechos humanos establecidos en la Constitución Política de la Ciudad de México, la Ley del Sistema Integral de Derechos Humanos de la Ciudad de México, así como los tratados internacionales de derechos humanos ratificados por México.

Colonia Centro, Alcaldía Cuauhtémoc C.P. 06010, Ciudad de México

Teléfonos: 5555140610, 5555140612 Ext. 101 Correo electrónico: dgiesidh@gmail.com



CONTENIDOS

1

GÉNERO

	10
CARACTERÍSTICAS SEXUALES	12
SEXO	14
SEXOASIGNADO AL NACER	16

2

IDENTIDAD DE GÉNERO

	18
CISGÉNERO	20
PERSONA NO BINARIA	22
TRANSEXUAL	24
TRANSGÉNERO	26
TRAVESTI	28
INTERSEXUAL	30

3

ORIENTACIÓN SEXUAL

	32
BISEXUAL	34
GAY U HOMOSEXUAL	36
HETEROSEXUALIDAD	38
LESBIANA	40
PERSONA ASEXUAL	42

4

CRIMEN DE ODIO

	44
LESBOFOBIA	46
HOMOFOBIA	48
TRANSFOBIA	50
HETERONORMATIVIDAD	52
HOMONORMATIVIDAD	54

INTRODUCCIÓN

A fin de fomentar la participación de Instituciones de Educación Superior ubicadas en la Ciudad de México, para garantizar la difusión y promoción de los derechos humanos, mediante tareas de vinculación y coordinación relacionadas con la implementación del enfoque de derechos humanos, se gestó una colaboración entre la Instancia Ejecutora del Sistema Integral de Derechos Humanos de la Ciudad de México y la Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco.

El objetivo de esta colaboración es la promoción de los derechos humanos, mediante la aplicación de los conocimientos adquiridos y desarrollados en su institución educativa, aplicando el diseño y arte gráfico como herramienta de comunicación para sensibilizar a la población y contribuir al ejercicio integral de los derechos humanos de todas las personas que habitan y transitan en la Ciudad de México.

De acuerdo al Censo de Población y Vivienda de INEGI de 2020 en México, había 7,364,645 de personas que hablan alguna lengua indígena. La Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes, señala que, en la CDMX se hablan 55 de las 68 lenguas indígenas nacionales, el náhuatl representa casi el 30% del total de las personas hablantes.

Es por lo anterior, que este libro presenta el glosario LGBTTTI+ que se encuentra en los Lineamientos para la generación y aplicación de protocolos, que orienten la atención de población LGBTTTI en la administración pública en la CDMX, en su traducción náhuatl, tiene el objetivo de reflexionar y concientizar sobre la inclusión y la diversidad. Y así, las personas hablantes de la lengua náhuatl se encuentren informadas sobre estos temas.



GENERO♂♀

Eli tlen nochimej moijliuiaj tesiuajchiuaj uan nokia tetlakachiuaj. Nokia moneki moijtos nochi maseualxiupanotilistli pan ni tlaltipaktli mokuultiliktok tlnamikilistli nopa tlen nochime moiluia eli tlen siuajchiuaj uan tlen tetlakachiuaj, kenijki eli se uan kenijki eli seyok, tlachkej moneki kichiuasej siamej uan tlachke tekichiuaj tlakamej, uan nochi nitlachialistli nochimej kitlalnamikichiuaj pan in kaltitlaj.



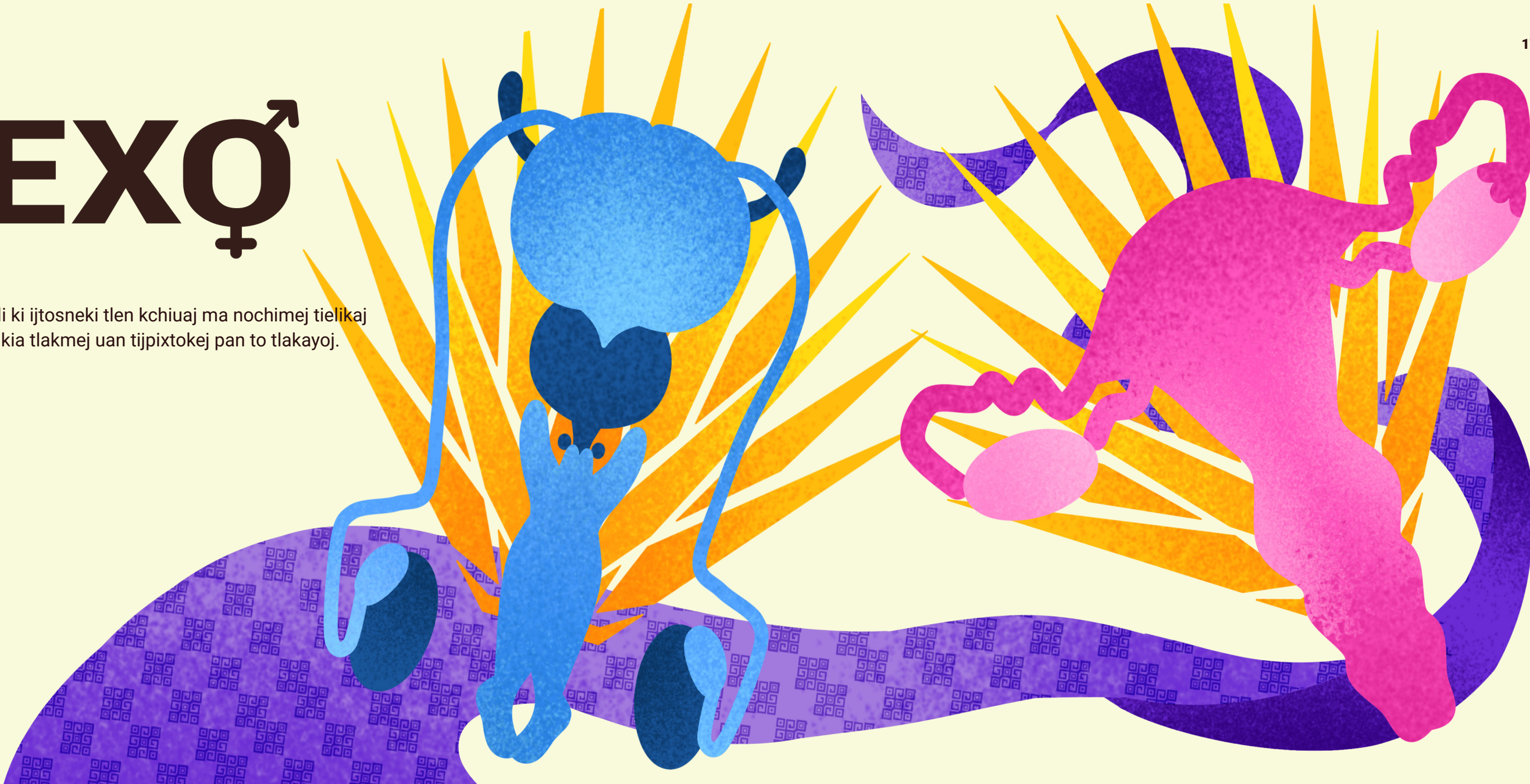
CARACTERÍSTICAS SEXUALES

Nochi tlen eltok pan totlakayo kej suayoj,to tonaj totoj, tesis uan tochichiual, nojkia uala pan toesoikuamachilistli uan kemaj timoskaltiaj uan tielij telpomej uan tlakamej moueyilia uan techiuaj ma tech ijlika tielij siuamej, tlakamej uan sekinok tlamantli.

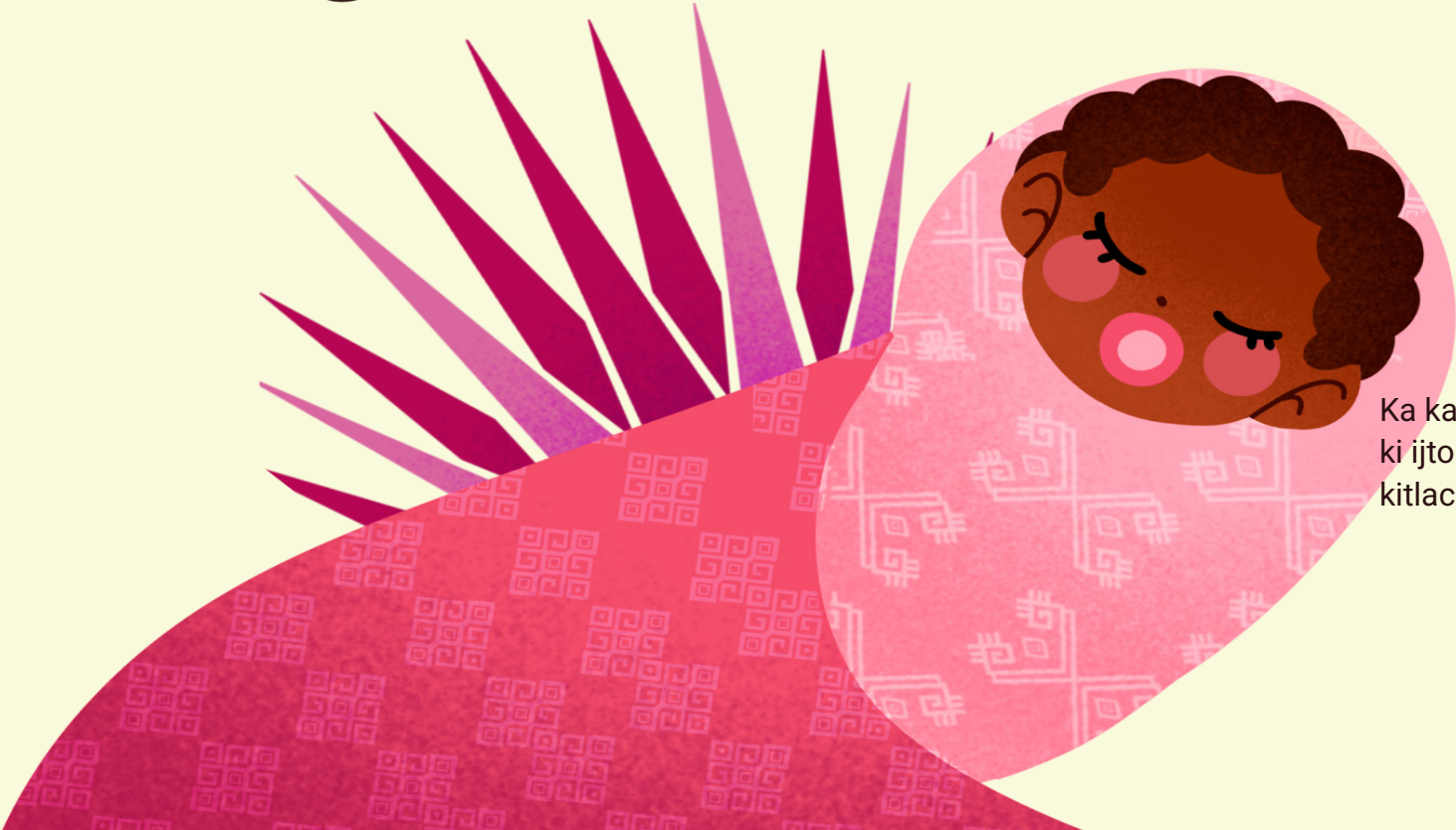


SEX ♀

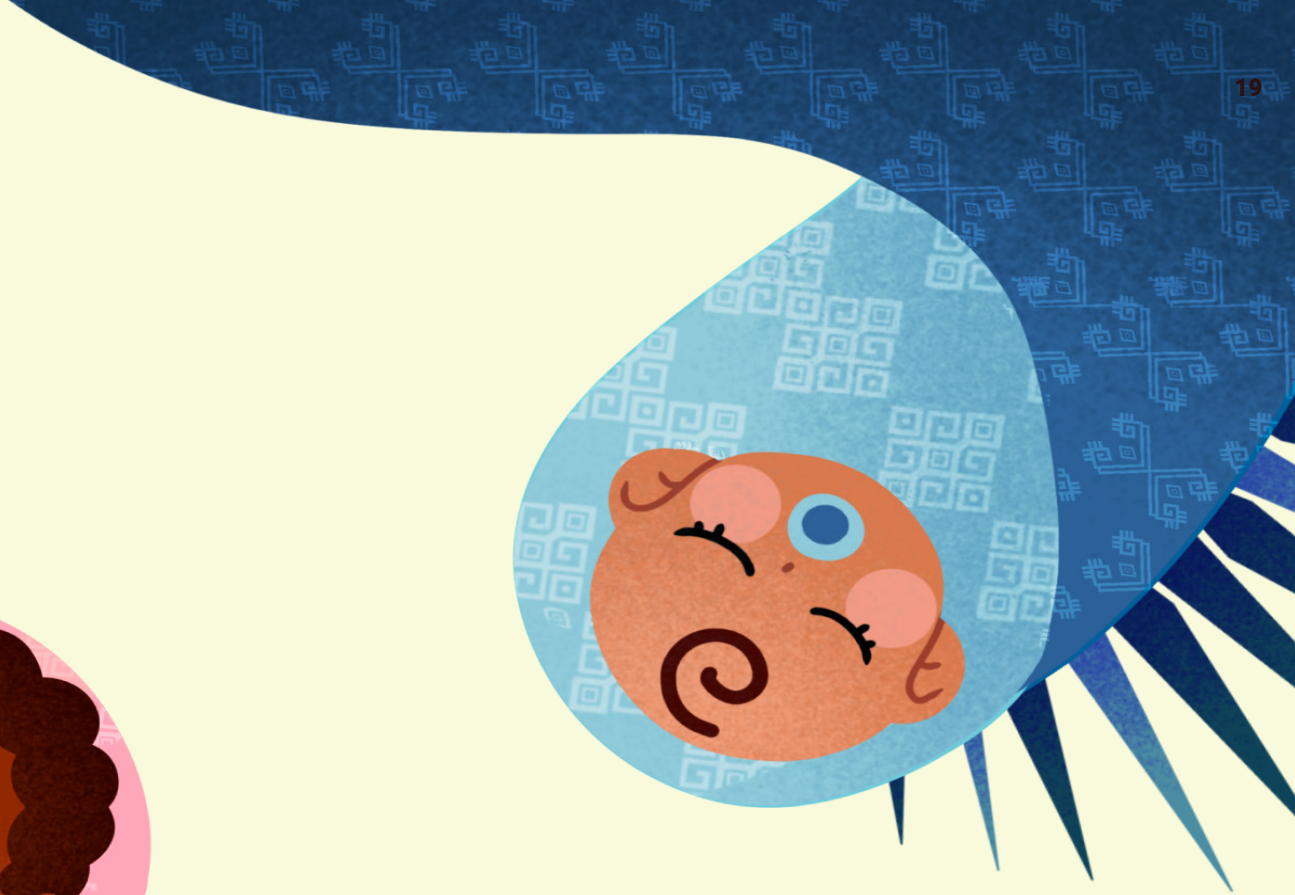
Ka kaxtilantlajoli ki ijtosneki tlen kchiuaj ma nochimej tielikaj
siamej uan nojkia tlakmej uan tijpixtokej pan to tlakayoj.



SEXO ASIGNADO AL NACER



Ka kaxtilantlajoli ki ijtosneki nochi tlen nochimej pan to altepetl uan tokaltitla ki ijtoua tech chiuaj matielikaj siuamej uan nokia tlakamej pampa moitaj uan kitlachilij konetlalanketl tla tipixtoya toonan uan tla tijpixtoya, toto, kema tiejke.

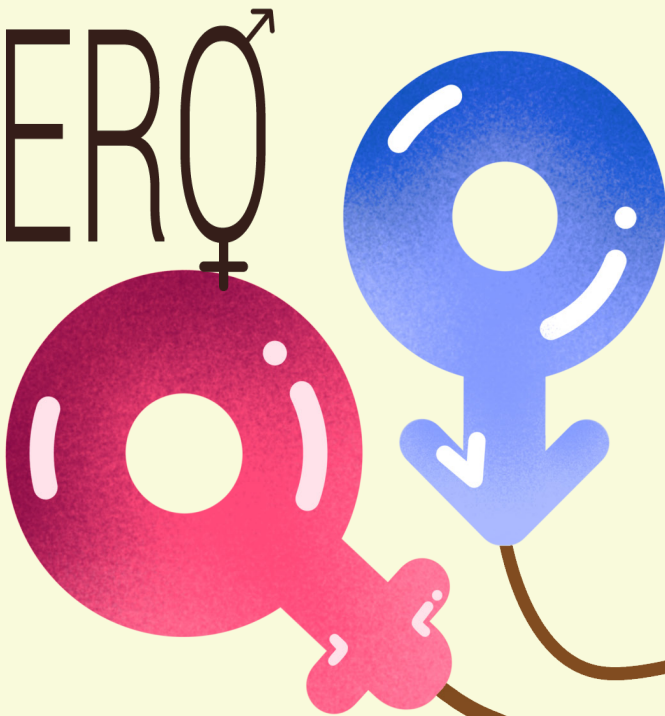


IDENTIDAD DE GÉNERO

Ka kaxtilantlajtoli nitlamantli kineki ki tokaxtis kenijkatsa timosiuu, timoueue otimotlen ueli machilia, uan timoitaj. Uelikej akajia mosiuamachilia uan kipia itoto, nokia iuikal uelikej akajia mo tlakamachilia san, kipixto isiuayo. Nochimej ueli ki ijtouaj tlachke kinekij elisej uan momachilisej, uan kema timoskaltiaj moueyilia totlakayo ikuamachilistli uajka uelij tikijtosej tlachke tielij, axmoneki tielisej tlen seyokmej tech ijlia tielij.



CISGÉNERO

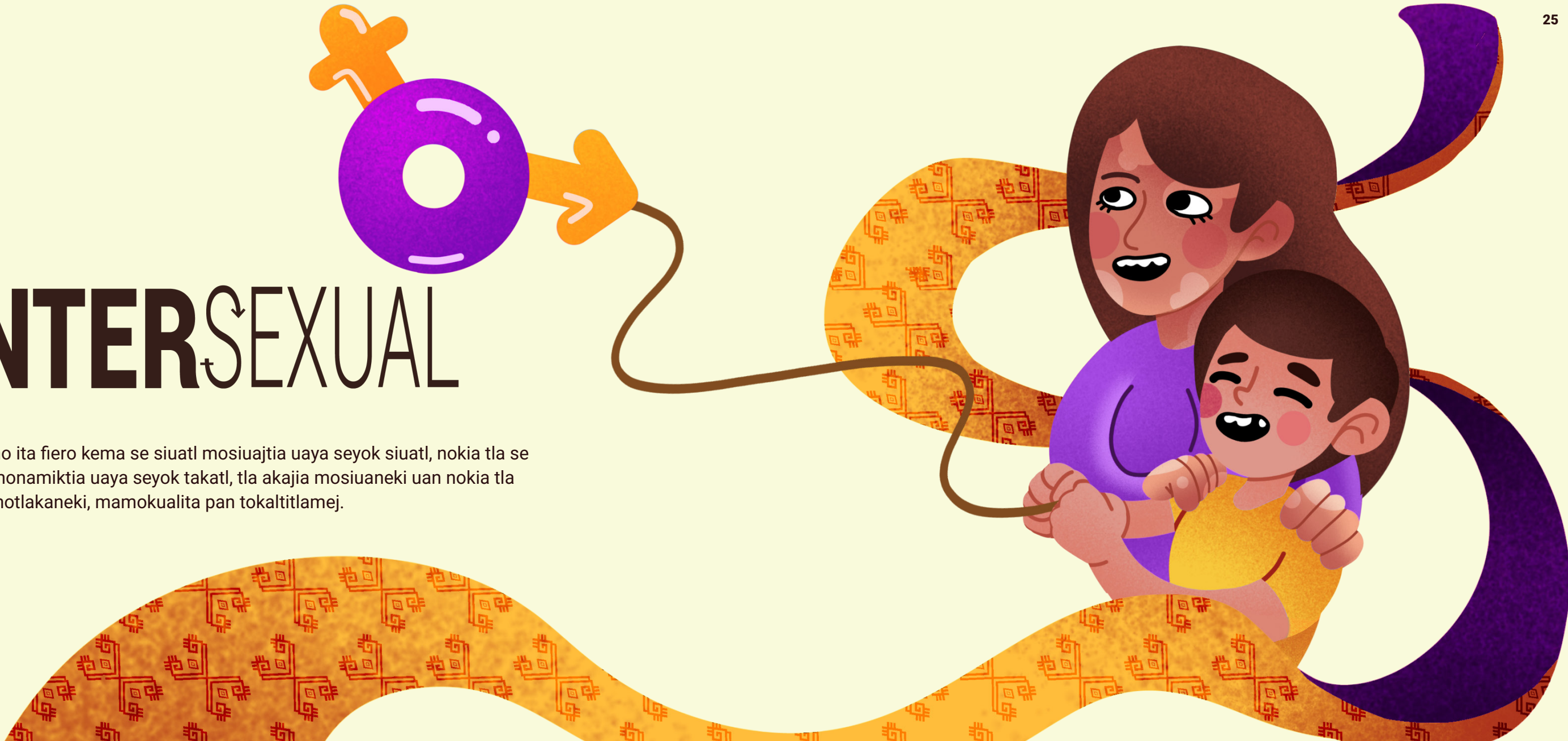


Ka kaxtilantlajtoli kejni motokaxtia akin mokualmatij uan momoixmatij kej kin jlijkej kema ejke: kin ijlikej elij siuamej yaino eltok pan itlanamikilistli, nokia pano ka tlakamej.



INTERSEXUAL

Ma axmo ita fiero kema se siuatl mosiuajtia uaya seyok siuatl, nokia tla se totlayi monamiktia uaya seyok takatl, tla akajia mosiuanekei uan nokia tla akajia motlakaneki, mamokualita pan tokaltitlamej.



PERSŌNA NOBINARIA

Ka kaxtilantlajtoli, kenji kin iliaj akin axmo suaajiliaj uan axmo tlakaijlia, axmokualmati kayon se ni omej tlamantli. Kemantsi uelis moijslis siuatl, kemantsi uelis moijslis tlakatl, kemantsi in omej elij uan nokia uelis moijslis yon se tlen ni omej tlamantli elij.



TRANSEXUAL

Ka kaxtilantlajtoli kejni ki ilia akin axmokualmatij uan axmomotlachilia pan itlalnamikilistli iukal kej kin jlijkej elke kema ejke. Yajuantij mokualtiliaj itlakayoj ka tlakayojchiuapajtinij. Nochi tlanauatilstli tlen onka kanke timochantia, tlen ni toMexko tlali moneki kin transexual maseualmakas tlanauatilstli tlen moneki kipixtosej pampa eli maseualmej kej nochimej ti iukal.



TRANSGÉNERO

Ka kaxtilantlajtoli kejni ki ilia akin axmokuualmatij uan axmomotlachilia pan itlalnamikilistli iukal kej kin ilijkej elke kema ejke. Yajuantij axmokuualtiliaj itlakayoj ka tlakayojchiuapajtinij. Nochi tlanauatiliztli tlen onka kanke timochantia, tlen ni tomexko tlali moneki kin transexual maseualmakas tlanauatiliztli tlen moneki kipixtosej pampa eli maseualmej kej nochimej ti juikal.



TRAVESTI

Ka kaxtilantlajtoli kenji kin ijlia akin ki amatij mokentisej axiuikal kej kin ilijtokej elij: tla eli siamej kin paktia motlakachiuasej, mokentisej uan motlakamatisej uan kema eli tlamakej kin paktia mosiuakentisej, mociuamatisej uan mosiuachiuasej.



ORIENTACIÓN SEXUAL

Kejni motokaxtia ka kaxtilantlajtoli kema akajia ki ijtoua katliya maseual kiamatij: siuamej, tlakamej, inomej, tlen ueli. Ax iuikal kej sexo uan identidad de género.



BiSEXUAL

Ka kaxtilantlajtoli kejni ki ijlia akin amatij siuamej juikal tlakamej.



GAY U HOMOSEXUAL

Ka kaxtilantlajtoli kejni ki ijlia kema se tlakatl mosiuaneki. Miakij tlakamej uan siuamej tlen ki amatij siuamej ki amatij kitokaxtisej Gay.



HETEROSEXUALIDAD

Kema tlakamej ki amatij siamej uan siamej ki amatij tlakamej.



LESBIANA

Ka kaxtilantlajtoli kej ni kij ijlia nopa siuamej tlen ki amatij siuamej.



PERSONA ASEXUAL

Ka kaxtilantlajtoli kejni ki ijlia akin axakaj kipaktia i uaya mammas. Uelike ki ixtokaj akajia, san axkan kema momamas juaya, san kipaktia itstos iuaya uan ki iknelis.



CRIMEN DE **ODIO**

Kema akajia tlemach kichiuilia uan nokia uelikej kiteuia, akajia pampa axkualita, kejnopa nokia kiteuia tlanauatlistli tlen moneki kipixtos akin kiteuijkej uan akin axelij ikuikal kej sekinok ki ijtoua “kuajkualtsi”.



TRANSFØBIA

Kenji ki ilia kema akajia axki kualita, kiteuia uan tlemach kichiuliaj akin eli trans, pampa pan itlalnamikilistli axkuali.



LESBOFOBIA

Kenji ki ijlia kema akajia axki kualita, kiteuia uan tlemach kichiuliaj akin eli siuamej uan ki amatij siuamej, pampa pan itlalnamikilistli axkuali.



HOMOFØBIA

Kenji ki ijlia kema akajia axki kualita, kiteuia uan tlemach kichiuliaj akin eli homosexuales, pampa pan itlalnamikilistli axkuali.



HETERONORMATIVIDAD

Kema mokualita tlakamej san ki amatij siuamej uan siuamej san ki amatij tlakamej uan axmastlemach onka, uan tla axkejino ell axmokual ita.



HOMONORMATIVIDAD

Ma axmo ita fiero kema se siuatl mosiuajtia uaya seyok siuatl, nokia tla se totlayi monamiktia uaya seyok takatl, tla akajia mosiuaneki uan nokia tla akajia motlakaneki, mamokualita pan tokaltitlamej.



ANEXOS

GÉNERO

El conjunto de ideas, creencias y/o representaciones sociales de la diferencia sexual entre hombres y mujeres. Además, alude a las formas históricas y socioculturales en que hombres y mujeres construyen su identidad, interactúan y organizan su participación en la sociedad, cuyas diferencias y categorías sobre lo masculino y lo femenino resultan de los procesos de construcción social.

SEXO ASIGNADO AL NACER

Características físicas de cada persona relacionadas con el sexo, incluidos los genitales y otras anatomías sexuales y reproductivas, cromosomas, hormonas y características físicas secundarias que emergen de la pubertad.

SEXO

La capacidad de cada persona de sentir atracción sexual y/o erótico y/o afectiva por personas de otro género, del mismo género o por ambos géneros, la cual además de ser independiente del sexo y la identidad de género.

CARACTERÍSTICAS SEXUALES

Construcción sociocultural mediante la cual se les asigna a las personas un sexo al nacer –denominándolas hombre o mujer–, con base en el diagnóstico médico sobre la observación de los órganos sexuales visibles de la persona recién nacida.

IDENTIDAD DE GÉNERO

Es la percepción subjetiva que cada una persona tiene sobre sí misma. La convicción personal de ser hombre, mujer o persona no binaria, es inmodificable, involuntaria y puede corresponder o no al sexo de nacimiento o al género asignado.

Es el marco de referencia interno, construido a través del tiempo, que permite a las personas formar un autoconcepto y comportarse socialmente con relación a la percepción de su propio sexo y género.

La identidad de género determina la forma en que las personas experimentan su género y contribuye al sentido de identidad, singularidad y pertenencia.

CISGÉNERO

Personas cuya auto percepción del género se alinea con el asignado al nacer.

PERSONA NO BINARIA

La capacidad de cada persona de sentir atracción sexual y/o erótico y/o afectiva por personas de otro género, del mismo género o por ambos géneros, la cual además de ser independiente del sexo y la identidad de género.

TRANSEXUAL

La capacidad de cada persona de sentir atracción sexual y/o erótico y/o afectiva por personas de otro género, del mismo género o por ambos géneros, la cual además de ser independiente del sexo y la identidad de género.

TRANVESTI

Persona que circunstancialmente representa aspectos (usar prenda/accesorios), considerados socialmente como propios del otro género. La persona travesti no busca altear de forma permanente sus características sexuales.

TRANSGÉNERO

Persona cuyo sexo asignado al nacer no coincide con la auto percepción de género (ver identidad de género). Las personas transgénero pueden o no acceder a procesos hormonatorios. El Estado deberá garantizar el acceso de las personas transexuales a los procesos hormonatorios requeridos.

IDENTIDAD DE GÉNERO

La capacidad de cada persona de sentir atracción sexual y/o erótico y/o afectiva por personas de otro género, del mismo género o por ambos géneros, la cual además de ser independiente del sexo y la identidad de género.

BISEXUAL

Persona que se siente atraída sexual y/o erótica y/o afectivamente de manera indistinta por hombres y/o mujeres.

GAY U HOMOSEXUAL

Hombres cuya atracción sexual y/o erótica y/o afectiva es hacia otros hombres. Algunos hombres y algunas mujeres lesbianas prefieren usar el término gay.

HETEROSEXUALIDAD

Orientación sexual de interpretación normativa que refiere a las personas que sienten atracción sexual y/o erótica y/o afectiva hacia personas de género opuesto.

LESBIANA

Mujer que se siente atraída erótica y/o afectivamente por mujeres. Algunas mujeres lesbianas prefieren usar el término gay.

PERSONA ASEXUAL

Es aquella que no siente atracción sexual hacia otras personas. Puede relacionarse afectiva o emocionalmente. No implica necesariamente no tener libido, o no tener prácticas sexuales, o no poder tener excitación.

CRIMEN DE ODIO

Delito motivado por intolerancia, prejuicios o animadversión que niega dignidad, y derechos personales y colectivos a aquellas que se estiman diferentes.

TRANSFOBIA

Es el rechazo, odio, aversión, temor, repudio, discriminación, ridiculización, prejuicio y/o violencia hacia las personas que son travestis, transgénero o transsexuales.

LESBOFOBIA

Es el rechazo, odio, aversión, temor, repudio, discriminación, ridiculización, prejuicio y/o violencia hacia las personas que son o parecen ser lesbianas a partir de su prejuicio.

HETERONORMATIVIDAD

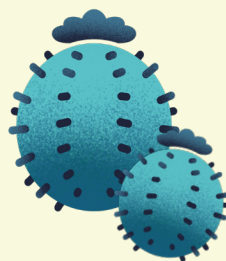
Expectativa, creencia o estereotipo de que todas las personas son, o deben ser, heterosexuales, o de que esta condiciones la única natural, normal o aceptable; esto es, que solamente la atracción erótica afectiva heterosexual y las personas heterosexuales, o que sean percibidas como tales, viven una sexualidad válida éticamente, o legítima, social y culturalmente.

HOMOFOBIA

Rechazo, discriminación, invisibilización, burlas y otras formas de violencia basadas en prejuicios, estereotipos y estigmas hacia la homosexualidad o hacia las personas con orientación homosexual, o que son percibidas como tales.

HOMORONORMATIVIDAD

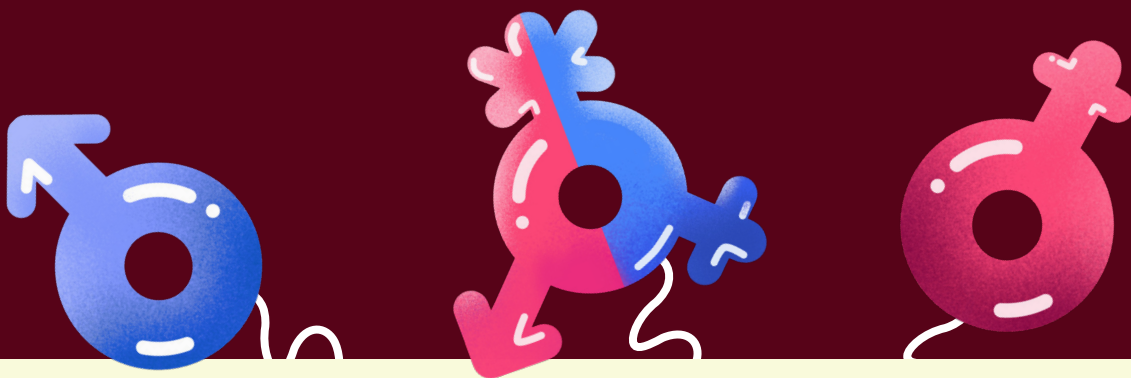
La réplica de prácticas y modelos heteronormativos por parte de personas de la Diversidad Sexual y de género que buscan legitimación en un sistema normativo.



Este libro se terminó de imprimir en diciembre del 2024 en la Ciudad de México, en la imprenta de la UAM Xochimilco.

Agradecemos el apoyo de la Instancia Ejecutora del Sistema Integral de Derechos Humanos de la Ciudad de México (IESIDH), así como la colaboración de las comunidades y personas que hicieron posible este libro.





El libro explora los diferentes aspectos de la diversidad sexual dirigido al público en general, el cual busca visibilizar a las personas de diferente género e identidad, incluyendo a la comunidad LGBT+; a través de capítulos donde se exponen temas como el género, las características sexuales, identidad de género, orientación sexual, entre otros.



CIUDAD DE MÉXICO
CAPITAL DE LA TRANSFORMACIÓN



**UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA
METROPOLITANA**
Unidad Xochimilco

